

Sefer Philippim (Philippians)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (40th sidrot) - Phil 1- 4, Col 1 - 3

Phil1:1
וּפְּרָשָׁה אֲנִי וְתִימוֹתְיוֹס עֲבָדֵי הַמָּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ
כָּל־כָּל־הַקְּדוֹשִׁים בְּמַשְׁיַח יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר הֵם בְּפִילִיפּוּס
עִם־הַהֲגֻמוֹנִים וְהַשְּׂמָשִׁים:

1. Polos w'Tiymothiyos `ab'dey haMashiyach Yahushua 'el-kal-haq'dshiyim baMashiyach Yahushua 'asher hem b'Phiylipiy `im-haheg'monim w'hashamashiyim.

Phil1:1 Shaul and Timothy, bond-servants of the Mashiyach Yahushua, To all the saints in the Mashiyach Yahushua who are in Philippi, including the overseers and deacons:

<1:1> Παῦλος καὶ Τιμόθεος δούλοι Χριστοῦ Ἰησοῦ πᾶσιν τοῖς ἁγίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τοῖς οὖσιν ἐν Φιλίπποις σὺν ἐπισκόποις καὶ διακόνοις,

1 Paulos kai Timotheos douloi Christou Iēsou pasin tois hagiois en Christō Iēsou tois ousin en Philippois syn episkopois kai diakonois,

וּפְּרָשָׁה אֲנִי וְתִימוֹתְיוֹס עֲבָדֵי הַמָּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ
כָּל־כָּל־הַקְּדוֹשִׁים בְּמַשְׁיַח יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר הֵם בְּפִילִיפּוּס
עִם־הַהֲגֻמוֹנִים וְהַשְּׂמָשִׁים:

בְּחֶסֶד לְכֶם וְשָׁלוֹם מֵאֵת הָאֱלֹהִים אָבִינוּ וְאֵדִינֵנוּ יְהוֹשֻׁעַ
הַמָּשִׁיחַ:

2. chesed lakem w'shalom me'eth ha'Elohiym 'Abiyenu wa'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

Phil1:2 Grace to you and peace from the Elohim our Father and the Master Yahushua the Mashiyach.

<1:2> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

2 charis hymin kai eirēnē apo theou patros hēmōn kai kyriou Iēsou Christou.

גְּאוּרָה לְאֵלֵהֶי מִדֵּי זְכָרֵי אֲתֶכֶם:
וּפְּרָשָׁה אֲנִי וְתִימוֹתְיוֹס עֲבָדֵי הַמָּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ
כָּל־כָּל־הַקְּדוֹשִׁים בְּמַשְׁיַח יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר הֵם בְּפִילִיפּוּס
עִם־הַהֲגֻמוֹנִים וְהַשְּׂמָשִׁים:

3. 'odeh l'Elohay midey zak'riy 'eth'kem.

Phil1:3 I thank my Elohay in all my remembrance of you,

<1:3> Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου ἐπὶ πάσῃ τῇ μνεῖᾳ ὑμῶν

3 Eucharistō tō theō mou epi pasē tē mneiā hymōn

דְּוַתְּמִיד בְּכָל־תְּפִלוֹתַי אֶתְחַנֵּן בְּשִׂמְחָה בְּעֵד כְּלֶכֶם:
וּפְּרָשָׁה אֲנִי וְתִימוֹתְיוֹס עֲבָדֵי הַמָּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ
כָּל־כָּל־הַקְּדוֹשִׁים בְּמַשְׁיַח יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר הֵם בְּפִילִיפּוּס
עִם־הַהֲגֻמוֹנִים וְהַשְּׂמָשִׁים:

4. w'thamiyd b'kal-t'philothay 'eth'chanen b'sim'chah b`ad kul'kem.

Phil1:4 always offering prayer with joy in my every prayer for you all,

<1:4> πάντοτε ἐν πάσῃ δεήσει μου ὑπὲρ πάντων ὑμῶν, μετὰ χαρᾶς τὴν δέησιν ποιούμενος,
4 pantote en pasē deēsei mou hyper pantōn hymōn, meta charas tēn deēsin poioumenos,

יְיָ־וָאֵלֶּיךָ אֲנִי־תָמִיד מְשַׁבְּחֶיךָ וְרוֹצֵן לְךָ אֶת־הַחֲבֵרֹתְכֶם לְמִן־הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד־הַנּוֹהַ 5
הַעֲלֵה־הַתְּחִבּוּתְכֶם אֶל־הַבְּשׂוּרָה לְמִן־הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד־הַנּוֹהַ:

5. `al-hith'chab'ruth'kem 'el-hab'sorah l'min-hayom hari'shon w'`ad-henah.

Phil1:5 in view of your participation in the gospel from the first day until now.

<1:5> ἐπὶ τῇ κοινωνίᾳ ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον ἀπὸ τῆς πρώτης ἡμέρας ἄχρι τοῦ νῦν,
5 epi tē koinōniā hymōn eis to euaggelion apo tēs prōtēs hēmeras achri tou nyn,

וְיָיִךְ־בְּרִיבֵיךָ אֲנִי־תָמִיד מְשַׁבְּחֶיךָ וְרוֹצֵן לְךָ אֶת־הַחֲבֵרֹתְכֶם לְמִן־הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד־הַנּוֹהַ 6
וּבְטוּחַ אֲנִי בַּמַּתְחִיל בְּכֶם הַמַּעֲשֵׂה הַטּוֹב שֶׁגַם־יִגְמְרֵנוּ עַד־יּוֹם יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

6. ubatucha 'aniy bamath'chiyl bakem hama`aseh hatob shegam-yig'm'renu `ad-yom Yahushua haMashiyach.

Phil1:6 For I am confident of this very thing, that He who began a good work in you will perfect it until the day of the **Mashiyach Yahushua**.

<1:6> πεποιθὼς αὐτὸ τοῦτο, ὅτι ὁ ἐναρξάμενος ἐν ὑμῖν ἔργον ἀγαθὸν ἐπιτελέσει ἄχρι ἡμέρας Χριστοῦ Ἰησοῦ·

6 pepoithōs auto touto, hoti ho enarxamenos en hymin ergon agathon epitelesei achri hēmeras Christou Iēsou;

זָכַרְתִּי לִי לַחֲשׁוֹב לְכֻלְּכֶם בְּעֵבֹר שְׂאֵתִי אֶתְכֶם בְּלִבִּי בְּמוֹסְרֵי וּבְהַצְדִּיקִי וְחִזְקִי אֶת־הַבְּשׂוּרָה כִּי אַתֶּם כְּלֻמָּתִי 7
זָכַרְתִּי לִי לַחֲשׁוֹב לְכֻלְּכֶם בְּעֵבֹר שְׂאֵתִי אֶתְכֶם בְּלִבִּי בְּמוֹסְרֵי וּבְהַצְדִּיקִי וְחִזְקִי אֶת־הַבְּשׂוּרָה כִּי אַתֶּם כְּלֻמָּתִי:

7. kara'uy liy lachashob l'kul'kem ba`abur s'ethiy 'eth'kem bil'babiy b'moseray ub'hats'diyqiy w'chaz'qiy 'eth-hab'sorah kiy 'atem kul'kem chaberay bechased.

Phil1:7 For it is only right for me to feel this way about you all, because I have you in my heart, since both in my imprisonment and in the defense and confirmation of the gospel, you all are partakers of grace with me.

<1:7> καθὼς ἐστὶν δίκαιον ἐμοὶ τοῦτο φρονεῖν ὑπὲρ πάντων ὑμῶν διὰ τὸ ἔχειν με ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμᾶς, ἐν τε τοῖς δεσμοῖς μου καὶ ἐν τῇ ἀπολογία καὶ βεβαιώσει τοῦ εὐαγγελίου συγκοινωνοὺς μου τῆς χάριτος πάντας ὑμᾶς ὄντας.

7 kathōs estin dikaion emoi touto phronein hyper pantōn hymōn dia to echein me en tē kardia hymas, en te tois desmois mou kai en tē apologiā kai bebaiōsei tou euaggeliou sygkoinōnous mou tēs charitos pantas hymas ontas.

8
חֲפִי הָאֱלֹהִים לְעֵד לִי אֲשֶׁר נִכְסַפְתִּי לְכֻלְכֶם בְּאַהֲבַת
יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

8. kiy ha'Elohiym l'ed liy 'asher nik'saph'tiy l'kul'kem b'ahabath Yahushua haMashiyach.
Phil1:8 For the Elohim is my witness, how I long for you all with the affection of the Mashiyach Yahushua.

<1:8> μάρτυς γάρ μου ὁ θεὸς ὡς ἐπιποθῶ πάντας ὑμᾶς ἐν σπλάγχνοις Χριστοῦ Ἰησοῦ.
8 martys gar mou ho theos hōs epipothō pantas hymas en splagchnois Christou Iēsou.

9
טוֹעַל-זֹאת מְתַפְּלֵל אֲנִי שְׁעוֹד תְּרַבָּה וְתִגְדֹּל אַהֲבַתְכֶם
לְהַשְׂכִּיל וּלְכַל-דָּעַת:

9. w'al-zo'th mith'palel 'anokiy she'od tir'beh w'thig'dal 'ahabath'kem l'has'kel ul'kal-da'ath.
Phil1:9 And this I pray, that your love may abound still more and more in real knowledge and all discernment,

<1:9> καὶ τοῦτο προσεύχομαι, ἵνα ἡ ἀγάπη ὑμῶν ἔτι μᾶλλον καὶ μᾶλλον περισσεύῃ ἐν ἐπιγνώσει καὶ πάσῃ αἰσθήσει
9 kai touto proseuchomai, hina hē agapē hymōn eti mallon kai mallon perisseuē en epignōsei kai pasē aisthēsei

10
יְלַמְעַן תִּדְעוּ בֵּין טוֹב לְרָע וְהִייתֶם זָכִים וּבְלִי מְכֻשׁוֹל
עַד-יּוֹם הַמָּשִׁיחַ:

10. l'ma'an ted'u beyn tob lara`wih'giythem zakiym ub'liy mik'shol `ad-yom haMashiyach.
Phil1:10 so that you may approve the things that are excellent, in order to be sincere and blameless until the day of the Mashiyach;

<1:10> εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τὰ διαφέροντα, ἵνα ᾗτε εἰλικρινεῖς καὶ ἀπρόσκοποι εἰς ἡμέραν Χριστοῦ,
10 eis to dokimazein hymas ta diapheronta, hina ēte eilikrineis kai aproskopoi eis hēmeran Christou,

11
אֲדַגְּדַגְּ לְכָל-אֲשֶׁר יֵשׁ בְּעוֹלָם אֲפֹרָתָא בְּרִי שְׂמֵחָא
בְּיַחְדָּתְךָ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

יֵאֱמָלְאִים פְּרִי הַצְדָּקָה עַל־יְדֵי יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ לְכָבוֹד
אֱלֹהִים וְלִתְהַלָּלוֹתוֹ:

11. m'le'iyim p'riy hats'daqah `al-y'dey **Yahushua haMashiyach** lik'bod '**Elohiym** w'lith'hilatho.

Phil1:11 having been filled with the fruit of righteousness which comes through **Yahushua the Mashiyach**, to the glory and praise of **Elohim**.

<1:11> πεπληρωμένοι καρπὸν δικαιοσύνης τὸν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς δόξαν καὶ ἔπαινον θεοῦ.

11 peplērōmenoi karpon dikaiosynēs ton dia Iēsou Christou eis doxan kai epainon theou.

כָּשׁ כָּל כָּלֹ כָּשׁוּ-אִשׁוּ כָּשׁ כָּחַף מְעַלְמֵ אֵלֹהִים כָּשׁוּ אֵלֹהִים 12
אֵלֹהִים מְעַלְמֵ אֵלֹהִים מְעַלְמֵ אֵלֹהִים

יְבוֹהֲנֵי מוֹדִיעַ אֶתְכֶם אֲחֵי כִי מֵהַ-נְּשִׂאָה עָלַי לֹא בָא
אֲלָא לְיִתְרוֹן הַבְּשׂוּרָה:

12. w'hin'niy modiy`a 'eth'kem 'echay kiy mah-sheba' `alay lo' ba' 'ela' l'yith'ron hab'sorah.

Phil1:12 Now I want you to know, brethren, that my circumstances have turned out for the greater progress of the gospel,

<1:12> Γινώσκειν δὲ ὑμᾶς βούλομαι, ἀδελφοί, ὅτι τὰ κατ' ἐμὲ μᾶλλον εἰς προκοπὴν τοῦ εὐαγγελίου ἐλήλυθεν,

12 Ginōskein de hymas boulomai, adelphoi, hoti ta kat' eme mallon eis prokopēn tou euaggeliou elēlythen,

עָלַי אֵלֹהִים מְעַלְמֵ אֵלֹהִים מְעַלְמֵ אֵלֹהִים מְעַלְמֵ אֵלֹהִים 13
אֵלֹהִים מְעַלְמֵ אֵלֹהִים מְעַלְמֵ אֵלֹהִים

יֵגַעַד אֲנִשׁוּר נְגָלוֹ מוֹסְרוֹתַי בַּמְּשִׁיחַ בְּכָל־שַׁעַר הַמְּלָךְ
וְלִכְלֹ הַנְּשִׂאָרִים:

13. `ad 'asher nig'lu mos'rothay ba**Mashiyach** b'kal-sha`ar hamele'k ul'kol hanish'ariym.

Phil1:13 so that my imprisonment in the cause of **the Mashiyach** has become well known throughout the whole praetorian guard and to everyone else,

<1:13> ὥστε τοὺς δεσμούς μου φανεροὺς ἐν Χριστῷ γενέσθαι ἐν ὅλῳ τῷ πραιτωρίῳ καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσιν,

13 hōste tous desmous mou phaneros en Christō genesthai en holō tō praitōriō kai tois loipois pasin,

יִשְׁפַּח־אֵשׁוּ מְעַלְמֵ אֵלֹהִים מְעַלְמֵ אֵלֹהִים מְעַלְמֵ אֵלֹהִים מְעַלְמֵ אֵלֹהִים 14
אֵלֹהִים מְעַלְמֵ אֵלֹהִים מְעַלְמֵ אֵלֹהִים מְעַלְמֵ אֵלֹהִים

יְדִוְרֵב הָאֲחִים בְּאֵד־נִינוּ הוֹסִיפוּ אִמְצָן בְּמוֹסְרוֹתַי וְהִתְחַזְּקוּ
בְּלִבָּבְם לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָר בְּלִי־פֶחַד:

14. w'rob ha'achiyim ba'**Adoneynu** hosiypphu 'omets b'mos'rothay w'hith'chaz'qu bil'babam l'daber 'eth-hadabar b'liy-phachad.

Phil1:14 and that most of the brethren, trusting in **the Master** because of my imprisonment, have far more courage to speak the word of **Elohim** without fear.

<1:14> καὶ τοὺς πλείονας τῶν ἀδελφῶν ἐν κυρίῳ πεποιθότας τοῖς δεσμοῖς μου περισσοτέρως
τολμᾶν ἀφόβως τὸν λόγον λαλεῖν.

14 kai tous pleionas tōn adelphōn en kyriō pepoithotas tois desmois mou perissoterōs tolman aphobōs ton logon lalein.

וְכַךְ גַּם-גַּם אֶתְּנֶנּוּ מִכְּאַהֲבָה-וְעַל-מִשְׁנֵי אֲנִי 15
:אֲנִי אֶתְּנֶנּוּ מִכְּאַהֲבָה וְעַל-מִשְׁנֵי

טוּ הֵן יֵשׁ מִכְּרִיזִים אֶת-הַמְּשִׁיחַ מִקְּנָאָה וְרִיב וְיֵשׁ מִכְּרִיזִים
מִמְּחָשָׁבָה טוֹבָה:

15. hen yesh mak'riyziym 'eth-haMashiyach miqin'ah wariyb w'yesh mak'riyziym mimachashabah tobah.

Phil1:15 Some, to be sure, are preaching the Mashiyach even from envy and strife, but some also from good will;

<1:15> Τινὲς μὲν καὶ διὰ φθόνον καὶ ἔριν, τινὲς δὲ καὶ δι' εὐδοκίαν τὸν Χριστὸν κηρύσσουν·

15 Tines men kai dia phthonon kai erin, tines de kai di' eudokian ton Christon keryssousin;

כִּי גַם-גַּם אֶתְּנֶנּוּ מִכְּאַהֲבָה-וְעַל-מִשְׁנֵי אֲנִי 16
:כִּי גַם-גַּם אֶתְּנֶנּוּ מִכְּאַהֲבָה וְעַל-מִשְׁנֵי

טז אֵלֶּה מִמְּרִיבָה מִכְּרִיזִים אֶת-הַמְּשִׁיחַ לֹא בְּלֵב-טָהוֹר כִּי
חֲשָׁבִים לְהוֹסִיף צָרָה עַל-מוֹסְרֵי:

16. 'eleh mim'riybah mak'riyziym 'eth-haMashiyach lo' b'leb-tahor kiy chsh'biym l'hosiyph tsarah `al-moseray.

Phil1:16 the latter do it out of love, knowing that I am appointed for the defense of the gospel;

<1:16> οἱ μὲν ἐξ ἀγάπης, εἰδότες ὅτι εἰς ἀπολογίαὶν τοῦ εὐαγγελίου κείμεαι,

16 hoi men ex agapēs, eidotes hoti eis apologian tou euaggeliou keimai,

כִּי גַם-גַּם אֶתְּנֶנּוּ מִכְּאַהֲבָה-וְעַל-מִשְׁנֵי אֲנִי 17
:כִּי גַם-גַּם אֶתְּנֶנּוּ מִכְּאַהֲבָה וְעַל-מִשְׁנֵי

יז וְאֵלֶּה מֵאַהֲבָה בְּאִשְׁרֵי הֵם יוֹדְעִים כִּי-נִתּוֹן אֲנִי
לְהַצְדִּיק אֶת-הַבְּשׂוּרָה:

17. w'eleh me'ahabah ba'asher hem yod'`iym kiy-nathun 'anokiy l'hats'diyq 'eth-hab'sorah.

Phil1:17 the former proclaim the Mashiyach out of selfish ambition rather than from pure motives, thinking to cause me distress in my imprisonment.

<1:17> οἱ δὲ ἐξ ἐριθείας τὸν Χριστὸν καταγγέλλουσιν, οὐχ ἄγνως, οἰόμενοι θλίψιν ἐγείρειν τοῖς δεσμοῖς μου.

17 hoi de ex eritheias ton Christon katagellousin, ouch hagnōs, oiomenoi thlipsin egeirein tois desmois mou.

אֵלֶּה מִכְּאַהֲבָה-וְעַל-מִשְׁנֵי אֲנִי 18
:אֵלֶּה מִכְּאַהֲבָה וְעַל-מִשְׁנֵי אֲנִי

יח אֵלֶּא מַה־בְּכֹךְ וּבְלִבְדֹּ שְׂיִכְרֹז הַמְּשִׁיחַ בֵּין בְּעַלְיָהּ
וּבֵין בְּאַמֶּת בְּזֹאת אֲנִי שֹׁמֵחַ וְגַם אֶהְיֶה שֹׁמֵחַ:

18. 'ela' mah-b'ka'k ubil'bad sheyuk'raz **haMashiyach** beyn ba`aliylah ubeyn be'emeth bazo'th
'aniy samecha w'gam 'eh'yeh samech.

Phil1:18 What then? Only that in every way, whether in pretense or in truth, **the Mashiyach** is proclaimed; and in this I rejoice. Yes, and I will rejoice,

<1:18> τί γάρ; πλὴν ὅτι παντὶ τρόπῳ, εἴτε προφάσει εἴτε ἀληθείᾳ, Χριστὸς καταγγέλλεται, καὶ ἐν τούτῳ χαίρω. ἀλλὰ καὶ χαρήσομαι,

18 ti gar? plēn hoti panti tropō, eite prophasei eite alētheiā, Christos kataggelletai, kai en toutō chairō. alla kai charēsomai,

יט כִּי יוֹדַע אֲנִי שֶׁגַם זֹאת תִּהְיֶה־לִּי לִישׁוּעָה בְּתַפְלִתְכֶם
וּבְעִזְרַת רוּחַ יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

19. **kiy yode`a 'aniy shegam zo'th tih'yeh-liy liyshu`ah bith'philath'kem ub'ez'rath Ruach Yahushua haMashiyach.**

Phil1:19 for I know that this will turn out for my deliverance through your prayers and the provision of **the Spirit of Yahushua the Mashiyach,**

<1:19> οἶδα γὰρ ὅτι τοῦτό μοι ἀποβήσεται εἰς σωτηρίαν διὰ τῆς ὑμῶν δεήσεως καὶ ἐπιχορηγίας τοῦ πνεύματος Ἰησοῦ Χριστοῦ

19 oida gar hoti touto moi apobēsetai eis sōtērian dia tēs hymōn deēseōs kai epichorēgias tou pneumatou Iēsou Christou

כּוֹאזְחִיל וְאַקְוָה שְׁלֵא אֲבוֹשׁ מִכָּל־דְּבָר כִּי
אִם־בְּכָל־בְּטָחוֹן כִּפְּאֲשֶׁר מֵאֵז כֵּן עֲתָה יִתְגַּדֵּל הַמְּשִׁיחַ
בְּגוּפִי אִם־בְּחַיִּי אִם־בְּמוֹתִי:

20. w'ochiyil wa'aqaueh shel' 'ebosh mikal-dabar kiy 'im-b'kal-bitachon ka'asher me'az ken `atah yith'gadel **haMashiyach** b'guphiy 'im-b'chayay 'im-b'mothiy.

Phil1:20 according to my earnest expectation and hope, that I will not be put to shame in anything, but that with all boldness, **the Mashiyach** will even now, as always, be exalted in my body, whether by life or by death.

<1:20> κατὰ τὴν ἀποκαραδοκίαν καὶ ἐλπίδα μου, ὅτι ἐν οὐδενὶ αἰσχυνθήσομαι ἀλλ' ἐν πάσῃ παρρησίᾳ ὡς πάντοτε καὶ νῦν μεγαλυνθήσεται Χριστὸς ἐν τῷ σώματί μου, εἴτε διὰ ζωῆς εἴτε διὰ θανάτου.

20 kata tēn apokaradokian kai elpida mou, hoti en oudenī aischynthēsomai all' en pasē parrēsiā hōs pantote kai nyn megalynthēsetai Christos en tō sōmati mou, eite dia zōēs eite dia thanatou.

כא כִּי הַמְּשִׁיחַ הוּא תְּחִי וְהַמּוֹת רַח-לִי: 21
כִּי הַמְּשִׁיחַ הוּא תְּחִי וְהַמּוֹת רַח-לִי: 21

21. kiy haMashiyach hu' chayay w'hamaweth rewach-liy.

Phil1:21 For to me, to live is **the Mashiyach** and to die is gain.

<1:21> ἐμοὶ γὰρ τὸ ζῆν Χριστὸς καὶ τὸ ἀποθανεῖν κέρδος.

21 emoi gar to zēn Christos kai to apothanein kerdos.

כב אֲלֵא אִם-תְּחִי בְּבֶשֶׁר יוֹסִיף-לִי פְּרִי עֲמָלִי לֹא אֶדַע
בְּמָה אֶבְחָר: 22
כב אֲלֵא אִם-תְּחִי בְּבֶשֶׁר יוֹסִיף-לִי פְּרִי עֲמָלִי לֹא אֶדַע
בְּמָה אֶבְחָר: 22

22. 'ela' 'im-chayay babasar yosiyph-liy p'riy `amaliy lo' 'eda` b'mah 'eb'char.

Phil1:22 But if I am to live on in the flesh, this will mean fruitful labor for me; and I do not know which to choose.

<1:22> εἰ δὲ τὸ ζῆν ἐν σαρκί, τοῦτό μοι καρπὸς ἔργου, καὶ τί αἰρήσομαι οὐ γνωρίζω.

22 ei de to zēn en sarki, touto moi karpos ergou, kai ti hairēsomai ou gnōrizō.

כג כִּי אֶחָוֶז אֲנִי מִשְׁנֵי צְדָדִים נִפְשִׁי אֲנִתָּה לְהַפְטִיר וְלְהִיּוֹת
עִם-הַמְּשִׁיחַ כִּי-זֶה הַמְּבַחָר: 23
כג כִּי אֶחָוֶז אֲנִי מִשְׁנֵי צְדָדִים נִפְשִׁי אֲנִתָּה לְהַפְטִיר וְלְהִיּוֹת
עִם-הַמְּשִׁיחַ כִּי-זֶה הַמְּבַחָר: 23

23. kiy 'achuz 'aniy mish'ney ts'dadiym naph'shiy 'iu'thah l'hipater w'lih'yoth `im-haMashiyach kiy-zeh hamub'char.

Phil1:23 But I am hard-pressed from both directions, having the desire to depart and be with **the Mashiyach**, for that is very much better;

<1:23> συνέχομαι δὲ ἐκ τῶν δύο, τῆν ἐπιθυμίαν ἔχων εἰς τὸ ἀναλῦσαι καὶ σὺν Χριστῷ εἶναι, πολλῶ [γὰρ] μᾶλλον κρείσσον·

23 synechomai de ek tōn duo, tēn epithymian echōn eis to analysai kai syn Christō einai, pollō [gar] mallon kreisson;

כד אֲבָל עֲמֹד עוֹד בְּבֶשֶׁר צָרִיךְ יִתֵּר בְּעַבְוֶרְכֶם: 24
כד אֲבָל עֲמֹד עוֹד בְּבֶשֶׁר צָרִיךְ יִתֵּר בְּעַבְוֶרְכֶם: 24

24. 'abal `amod `od babasar tsariy'k yother ba`abur'kem.

Phil1:24 yet to remain on in the flesh is more necessary for your sake.

<1:24> τὸ δὲ ἐπιμένειν [ἐν] τῇ σαρκὶ ἀναγκαιότερον δι' ὑμᾶς.

24 to de epimenein [en] tē sarki anagkaioteron di' hymas.

<1:27> Μόνον ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ πολιτεύεσθε, ἵνα εἴτε ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ὑμᾶς εἴτε ἀπὼν ἀκούω τὰ περὶ ὑμῶν, ὅτι στήκετε ἐν ἐνὶ πνεύματι, μιᾷ ψυχῇ συναθλοῦντες τῇ πίστει τοῦ εὐαγγελίου

27 Monon axiōs tou euaggeliou tou Christou politeuesthe, hina eite elthōn kai idōn hymas eite apōn akouō ta peri hymōn, hoti stēkete en heni pneumati, miā psychē synathlountes tē pistei tou euaggeliou

×כּזּ 9wכּ שׁזשׁזזפּ×שׁאּ זגזשׁ אּשׁזכּשׁ שׁזΔ9ח שׁזעזכּכּזּ 28
 ×כּשׁ ×כּזּ-שׁרז שׁז×oשׁזאּכּזּ שׁזשׁזז שׁΔ9כּזּ ×זכּ שׁאּז
 :שׁזאּזכּכּאּ

כח וְאֵינְכֶם חֲרָדִים מְאוּמָה מִפְּנֵי הַמְתַּקְוִימִים אֲשֶׁר זֹאת
 לָהֶם אֹת לְאָבְדָם וְלָכֶם לְיִשׁוּעַתְכֶם וְגַם-זֹאת מֵאֵת
 הָאֱלֹהִים:

28. w'eyn'kem charediym m'umah mip'ney hamith'qomamiym 'asher zo'th lahem 'oth l'ab'dam w'lakem liyshu`ath'kem w'gam-zo'th me'eth ha'Elohiym.

Phil1:28 in no way alarmed by your opponents which is a sign of destruction for them, but of salvation for you, and that too, from **the Elohim**.

<1:28> καὶ μὴ πτυρόμενοι ἐν μηδενὶ ὑπὸ τῶν ἀντικειμένων, ἥτις ἐστὶν αὐτοῖς ἔνδειξις ἀπωλείας, ὑμῶν δὲ σωτηρίας, καὶ τοῦτο ἀπὸ θεοῦ·

28 kai mē ptyromenoi en mēdeni hypo tōn antikeimenōn, hētis estin autois endeixis apōleias, hymōn de sōtērias, kai touto apo theou;

זשׁ 9שׁזכּאּזכּ-כּזּז חזשׁשׁאּ Δo9 ×זשׁo×אּז שׁזשׁז שׁזשׁז-זשׁז 29
 :Δ9ז

כט כִּי-לָכֶם נָתַן לְהִתְעַנּוֹת בְּעַד הַמְּשִׁיחַ וְלֹא-לְהֶאֱמִין בּוֹ
 בְּלִבְדָּ:

29. kiy-lakem nitan l'hith'`anoth b`ad haMashiyach w'lo'-l'ha'amiyn bo bil'bad.

Phil1:29 For to you it has been granted for **the Mashiyach's** sake, not only to believe in Him, but also to suffer for His sake,

<1:29> ὅτι ὑμῖν ἐχαρίσθη τὸ ὑπὲρ Χριστοῦ, οὐ μόνον τὸ εἰς αὐτὸν πιστεύειν ἀλλὰ καὶ τὸ ὑπὲρ αὐτοῦ πάσχειν,

29 hoti hymin echaristhē to hyper Christou, ou monon to eis auton pisteuein alla kai to hyper autou paschein,

אּ×o 9wכּזּ זשׁ שׁ×זכּכּ 9wכּ אּשׁחזשׁאּ שׁזשׁז-שׁרז זשׁז 30
 :זכּo שׁ×כּ שׁזoשׁזשׁ

לכּי גַם-לָכֶם הַמְּלַחֵמָה אֲשֶׁר רְאִיתֶם בִּי וְאֲשֶׁר עָתֵדָה
 שְׁמַעִים אֶתֶם עָלַי:

30. kiy gam-lakem hamil'chamah 'asher r'iythem biy wa'asher `atah shom'`iym 'atem `alay.

Phil1:30 experiencing the same conflict which you saw in me, and now hear to be in me.

<1:30> τὸν αὐτὸν ἀγῶνα ἔχοντες, οἷον εἶδετε ἐν ἐμοὶ καὶ νῦν ἀκούετε ἐν ἐμοί.

30 ton auton agōna echontes, hoion eidete en emoi kai nyn akouete en emoi.

Chapter 2

אֲנִי מְשַׁחֵם אֶתְכֶם בְּרוּחַ אֱלֹהִים וְאֶתְכֶם בְּחַסְדֵי אֱלֹהִים פִּיל2:1

אֲנִי מְשַׁחֵם אֶתְכֶם בְּרוּחַ אֱלֹהִים וְאֶתְכֶם בְּחַסְדֵי אֱלֹהִים פִּיל2:1

אֲנִי מְשַׁחֵם אֶתְכֶם בְּרוּחַ אֱלֹהִים וְאֶתְכֶם בְּחַסְדֵי אֱלֹהִים פִּיל2:1

אֲנִי מְשַׁחֵם אֶתְכֶם בְּרוּחַ אֱלֹהִים וְאֶתְכֶם בְּחַסְדֵי אֱלֹהִים פִּיל2:1

1. laken 'im-yesh tokachath baMashiyach 'im-tan'chumoth ha'ahabah 'im-cheb'rath Ruach 'im-rachamiym w'chem'lah.

Phil2:1 Therefore if there is any encouragement in the Mashiyach, if there is any consolation of love, if there is any fellowship of the Spirit, if any affection and compassion,

<2:1> Εἴ τις οὖν παράκλησις ἐν Χριστῷ, εἴ τι παραμύθιον ἀγάπης, εἴ τις κοινωνία πνεύματος, εἴ τις σπλάγχνα καὶ οἰκτιρμοί,

1 Ei tis oun paraklēsis en Christō, ei ti paramythion agapēs, ei tis koinōnia pneumatos, ei tis splagchna kai oiktirmoi,

אֲנִי מְשַׁחֵם אֶתְכֶם בְּרוּחַ אֱלֹהִים וְאֶתְכֶם בְּחַסְדֵי אֱלֹהִים פִּיל2:2

אֲנִי מְשַׁחֵם אֶתְכֶם בְּרוּחַ אֱלֹהִים וְאֶתְכֶם בְּחַסְדֵי אֱלֹהִים פִּיל2:2

אֲנִי מְשַׁחֵם אֶתְכֶם בְּרוּחַ אֱלֹהִים וְאֶתְכֶם בְּחַסְדֵי אֱלֹהִים פִּיל2:2

אֲנִי מְשַׁחֵם אֶתְכֶם בְּרוּחַ אֱלֹהִים וְאֶתְכֶם בְּחַסְדֵי אֱלֹהִים פִּיל2:2

2. hash'liymu-na' 'eth-sim'chathiy bih'yoth lakem leb 'echad w'ahabah 'achath w'nepshesh 'achath w'ratson 'echad.

Phil2:2 make my joy complete by being of the same mind, maintaining the same love, united in spirit, intent on one purpose.

<2:2> πληρώσατέ μου τὴν χαρὰν ἵνα τὸ αὐτὸ φρονῆτε, τὴν αὐτὴν ἀγάπην ἔχοντες, σύμψυχοι, τὸ ἐν φρονοῦντες,

2 plērōsate mou tēn charan hina to auto phronēte, tēn autēn agapēn echontes, sympsychoi, to hen phronountes,

אֲנִי מְשַׁחֵם אֶתְכֶם בְּרוּחַ אֱלֹהִים וְאֶתְכֶם בְּחַסְדֵי אֱלֹהִים פִּיל2:3

אֲנִי מְשַׁחֵם אֶתְכֶם בְּרוּחַ אֱלֹהִים וְאֶתְכֶם בְּחַסְדֵי אֱלֹהִים פִּיל2:3

אֲנִי מְשַׁחֵם אֶתְכֶם בְּרוּחַ אֱלֹהִים וְאֶתְכֶם בְּחַסְדֵי אֱלֹהִים פִּיל2:3

אֲנִי מְשַׁחֵם אֶתְכֶם בְּרוּחַ אֱלֹהִים וְאֶתְכֶם בְּחַסְדֵי אֱלֹהִים פִּיל2:3

3. w'al-ta`asu dabar b'dere'k m'riybah 'o k'bod shaw' kiy 'im-b'shiph'luth ruach yach'shob 'iysh 'eth-re`ehu gadol mimenu.

Phil2:3 Do nothing from selfishness or empty conceit, but with humility of mind regard one another as more important than yourselves;

<2:3> μηδὲν κατ' ἐριθείαν μηδὲ κατὰ κενοδοξίαν ἀλλὰ τῇ ταπεινοφροσύνῃ ἀλλήλους ἡγούμενοι ὑπερέχοντας ἑαυτῶν,

3 mēden kat' eritheian mēde kata kenodoxian alla tē tapeinophrosynē allēλους hēgoumenoi hyperechontas heautōn,

4 $\aleph\omega\aleph\aleph$ $\aleph\gamma\aleph\aleph$ $\aleph\gamma$ $\aleph\aleph\aleph\aleph$ $\aleph\aleph\aleph\aleph$ $\aleph\aleph\aleph\aleph$ $\aleph\aleph\aleph\aleph$ $\aleph\aleph\aleph\aleph$ 4
: $\aleph\aleph\aleph\aleph$

דְּכַל־אֶחָד אַל־יִדְאָג לְאִשְׁרֵי־לוֹ לְבַדּוֹ כִּי אִם־גַּם לְאִשְׁרֵי
לְחֵבְרוֹ:

4. kal-'echad 'al-yid'ag la'asher-lo l'bado kiy 'im-gam la'asher lachabero.

Phil2:4 do not merely look out for your own personal interests, but also for the interests of others.

<2:4> μὴ τὰ ἑαυτῶν ἕκαστος σκοποῦντες ἀλλὰ [καὶ] τὰ ἑτέρων ἕκαστοι.

4 mē ta heautōn hekastos skopountes alla [kai] ta heterōn hekastoi.

5 $\aleph\omega\aleph\aleph$ $\aleph\aleph\omega\aleph\aleph$ $\aleph\aleph\aleph\aleph$ $\aleph\aleph\aleph\aleph$ $\aleph\aleph\aleph$ $\aleph\aleph$ 5
הַכִּי יִהְיֶה לְבִבְכֶם כְּלִבֵּב הַמְּשִׁיחַ יְהוֹשִׁעַ:

5. kiy y'hiy l'bab'kem kil'bab haMashiyach Yahushua.

Phil2:5 Have this attitude in yourselves which was also in the Mashiyach Yahushua,

<2:5> τοῦτο φρονεῖτε ἐν ὑμῖν ὃ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

5 touto phroneite en hymin ho kai en Christō Iēsou,

6 $\aleph\aleph\aleph$ $\aleph\aleph$ $\aleph\aleph\aleph\aleph$ $\aleph\aleph\aleph\aleph$ $\aleph\aleph\aleph\aleph$ $\aleph\aleph\aleph$ $\aleph\aleph\aleph$ 6
: $\aleph\aleph\aleph\aleph\aleph$ $\aleph\aleph$ $\aleph\aleph\aleph\aleph$

וְאִשְׁרֵי אֶף כִּי־הָיָה בְדַמוֹת הָאֱלֹהִים לֹא־חָשַׁב לוֹ לְשַׁלֵּל
הַיּוֹתָו שָׁוָה לְאֱלֹהִים:

6. 'asher 'aph kiy-hayah bid'muth ha'Elohiym lo'-chashab lo l'shalal heyotho shaweh l'Elohiym.

Phil2:6 who, although He existed in the form of the Elohim, did not regard equality with Elohim a thing to be grasped,

<2:6> ὃς ἐν μορφῇ θεοῦ ὑπάρχων οὐχ ἄρπαγμὸν ἠγήσατο τὸ εἶναι ἴσα θεῷ,

6 hos en morphē theou hyparchōn ouch harpagmon hēgēsato to einai isa theō,

7 $\aleph\aleph\aleph$ $\aleph\aleph\aleph$ $\aleph\aleph$ $\aleph\aleph\aleph$ $\aleph\aleph\aleph$ $\aleph\aleph\aleph$ $\aleph\aleph\aleph$ $\aleph\aleph\aleph$ $\aleph\aleph\aleph$ 7
: $\aleph\aleph\aleph$ $\aleph\aleph\aleph$ $\aleph\aleph\aleph\aleph$ $\aleph\aleph\aleph$ $\aleph\aleph\aleph$ $\aleph\aleph\aleph$

זֶכֶּי אִם־הַפְּשִׁיט אֶת־עַצְמוֹ וַיִּלְבַּשׁ דְּמוֹת עֶבֶד וַיְהִי דוֹמָה
לְבְנֵי אָדָם וַיִּמָּצֵא בְתַכּוּנָתוֹ כְּבֶן אָדָם:

7. kiy 'im-hiph'shiyt 'eth-'ats'mo wayil'bash d'muth `ebed way'hiy domeh lib'ney 'adam wayimatse bith'kunatho k'ben 'adam.

Phil2:7 but emptied Himself, taking the form of a bond-servant, and being made in the likeness of men.

<2:7> ἀλλὰ ἑαυτὸν ἐκένωσεν μορφὴν δούλου λαβών, ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων γενόμενος· καὶ

σχήματι εὔρεθεις ὡς ἄνθρωπος

7 alla heauton ekenōsen morphēn doulou labōn, en homoiōmati anthrōpōn genomenos; kai schēmati heuretheis hōs anthrōpos

8 וַיִּשְׁפַּל אֶת־נַפְשׁוֹ וַיִּכְנַע עַד־מָוֶת עַד־מִיתַת הַצְּלִיבָה:
8 וַיִּשְׁפַּל אֶת־נַפְשׁוֹ וַיִּכְנַע עַד־מָוֶת עַד־מִיתַת הַצְּלִיבָה:

8. wayash'pel 'eth-naph'sho wayikana`ad-maweth `ad-miythath hats'liybah.

Phil2:8 Being found in appearance as a man, He humbled Himself by becoming obedient to the point of death, even death on a cross.

<2:8> ἐταπείνωσεν ἑαυτὸν γενόμενος ὑπήκοος μέχρι θανάτου, θανάτου δὲ σταυροῦ.

8 etapeinōsen heauton genomenos hypēkoos mechri thanatou, thanatou de staurou.

9 ט עַל־כֵּן הִגְבִּיהוּ הָאֱלֹהִים מְאֹד וַיִּתֵּן־לוֹ שֵׁם נִעְלָה
עַל־כָּל־שֵׁם:
9 ט עַל־כֵּן הִגְבִּיהוּ הָאֱלֹהִים מְאֹד וַיִּתֵּן־לוֹ שֵׁם נִעְלָה
עַל־כָּל־שֵׁם:

9. `al-ken hig'biyho ha'Elohiym m'od wayiten-lo shem na`aleh `al-kal-shem.

Phil2:9 For this reason also, the Elohim highly exalted Him, and bestowed on Him the name which is above every name,

<2:9> διὸ καὶ ὁ θεὸς αὐτὸν ὑπερύψωσεν καὶ ἐχαρίσατο αὐτῷ τὸ ὄνομα τὸ ὑπὲρ πάν ὄνομα,

9 dio kai ho theos auton hyperuyōsen kai echarisato autō to onoma to hyper pan onoma,

10 י אֲשֶׁר בְּשֵׁם יְהוֹשֻׁעַ תִּכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ
וּמִתַּחַת לָאָרֶץ:
10 י אֲשֶׁר בְּשֵׁם יְהוֹשֻׁעַ תִּכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ
וּמִתַּחַת לָאָרֶץ:

10. 'asher b'shem Yahushua tik'ra` kal-ber'e 'asher bashamayim uba'arets umitachath la'arets.

Phil2:10 so that at the name of Yahushua every knee will bow, of those who are in heaven and on earth and under the earth,

<2:10> ἵνα ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ πάν γόνυ κάμψῃ ἐπουρανίων καὶ ἐπιγείων καὶ καταχθονίων

10 hina en tō onomati Iēsou pan gony kampsē epouraniōn kai epigeiōn kai katachthoniōn

11 י אִוְכַל־לְשׁוֹן תוֹדֶה כִּי אָדוֹן יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ לְכְבוֹד אֱלֹהִים
הָאָב:
11 י אִוְכַל־לְשׁוֹן תוֹדֶה כִּי אָדוֹן יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ לְכְבוֹד אֱלֹהִים
הָאָב:

11. w'kal-lashon todeh kiy 'Adon Yahushua haMashiyach lik'bod 'Elohiym ha'Ab.

Phil2:11 and that every tongue will confess that Yahushua the Mashiyach is Master, to the glory of Elohim the Father.

<2:11> καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται ὅτι κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς εἰς δόξαν θεοῦ πατρὸς.

11 kai pasa glōssa exomologēsētai hoti kyrios Iēsous Christos eis doxan theou patros.

כָּל־שָׂרָף וְכָל־נְשָׁמָה וְכָל־בְּרִית וְכָל־רוּחַ וְכָל־בְּרִית וְכָל־מַחְשַׁב וְכָל־מַחְשַׁב וְכָל־מַחְשַׁב וְכָל־מַחְשַׁב 12
מִשְׁמַח וְכָל־מִשְׁמַח וְכָל־מִשְׁמַח וְכָל־מִשְׁמַח וְכָל־מִשְׁמַח וְכָל־מִשְׁמַח וְכָל־מִשְׁמַח וְכָל־מִשְׁמַח
:כָּל־מִשְׁמַח וְכָל־מִשְׁמַח וְכָל־מִשְׁמַח וְכָל־מִשְׁמַח וְכָל־מִשְׁמַח וְכָל־מִשְׁמַח וְכָל־מִשְׁמַח וְכָל־מִשְׁמַח

יב לְכֵן חֲבִיבֵי כְּאֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם לִי בְּכָל־עֵת כִּן לֹא בְּהִיוֹתִי
אֲצִלְכֶם בְּלִבָּר אֶל־עוֹד יוֹתֵר עֵתָה כְּשֶׁאֲנִי רֹחוֹק מִכֶּם
תִּיגָעוּ לְתַשׁוּעַת נַפְשֵׁיכֶם בְּיִרְאָה וּבְרֵעָה:

12. laken chabiybay ka'asher sh'ma`tem liy b'kal-`eth ken lo' bih'yothiy 'ets'l'kem bil'bad 'ela'-`od yother `atah k'she'aniy rachoq mikem tiyg`u lith'shu`ath naph'shotheykem b'yir'ah ubir`adah.

Phil2:12 So then, my beloved, just as you have always obeyed, not as in my presence only, but now much more in my absence, work out your salvation with fear and trembling;

<2:12> Ὡστε, ἀγαπητοί μου, καθὼς πάντοτε ὑπηκούσατε, μὴ ὡς ἐν τῇ παρουσίᾳ μου μόνον ἀλλὰ νῦν πολλῶ μᾶλλον ἐν τῇ ἀπουσίᾳ μου, μετὰ φόβου καὶ τρόμου τὴν ἑαυτῶν σωτηρίαν κατεργάζεσθε·

12 Hōste, agapētoi mou, kathōs pantote hypēkousate, mē hōs en tē parousiā mou monon alla nyn pollō mallon en tē apousiā mou, meta phobou kai tromou tēn heautōn sōtērian katergazesthe;

לֹא־יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח 13
:יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח

יג כִּי הָאֱלֹהִים הוּא הַפְּעִיל בְּכֶם גַּם־לַחֲפִיץ גַּם־לְפַעֵל
כְּפִי רְצוֹנוֹ:

13. kiy ha'Elohiym hu' hapo`el bakem gam-lach'pots gam-liph`ol k'phiy r'tsono.
Phil2:13 for it is the Elohim who is at work in you, both to will and to work for His good pleasure.

<2:13> θεὸς γὰρ ἐστὶν ὁ ἐνεργῶν ἐν ὑμῖν καὶ τὸ θέλειν καὶ τὸ ἐνεργεῖν ὑπὲρ τῆς εὐδοκίας.

13 theos gar estin ho energōn en hymin kai to thelein kai to energein hyper tēs eudokias.

יְדַע וְלֹא־יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח 14
:יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח

14. `asu kal-dabar b'lo' th'lunoth ub'lo' m'zimoth.
Phil2:14 Do all things without grumbling or disputing;

<2:14> πάντα ποιεῖτε χωρὶς γογγυσμῶν καὶ διαλογισμῶν,

14 panta poieite chōris goggysmōn kai dialogismōn,

לֹא־יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח 15
:יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח וְלֹא־יִשְׁמַח

טו לְמַעַן תִּהְיוּ נְקִיִּים וְטָהוּרִים בְּנֵי אֱלֹהִים אֵין־מוֹם בָּם

בְּתוֹךְ דוֹר עֲקֹשׁ וּפְתִילֵת לְאֲשֶׁר-תִּאֲרִי בֵּינֵיהֶם כְּמְאוֹרֹת
בְּעוֹלָם:

15. I'ma`an tih'yu n'qiyim ut'horiym b'ney 'Elohiym 'eyn-mum bam b'tho'k dor `iqesh uph'thal'tol 'asher-ta'iyru beyneyhem kim'oroth ba`olam.

Phil2:15 so that you will prove yourselves to be blameless and innocent, children of **Elohim** above reproach in the midst of a crooked and perverse generation, among whom you appear as lights in the world,

<2:15> ἵνα γένησθε ἀμεμπτοὶ καὶ ἀκέραιοι, τέκνα θεοῦ ἄμωμα μέσον γενεᾶς σκολιᾶς καὶ διεστραμμένης, ἐν οἷς φαίνεσθε ὡς φωστῆρες ἐν κόσμῳ,

15 hina genēsthe amemptoi kai akeraioi, tekna theou amōma meson geneas skolias kai diestrammenēs, en hois phainesthe hōs phōstēres en kosmō,

16
 16
 16

טז מַחְזִיקִים בְּדַבַּר הַחַיִּים לְתַהֲלָה לִי בְיוֹם הַמְּשִׁיחַ אֲשֶׁר
 לֹא לְחִנָּם רָצִיתִי וְלֹא לָרִיק יִגְעִתִּי:

16. machaziyqiyim bid'bar hachaiyim lith'hilah liy b'yom haMashiyach 'asher lo' l'chinam rats'tiy w'lo' lariya yaga`tiy.

Phil2:16 holding fast the word of life, so that in the day of **the Mashiyach** I will have reason to glory because I did not run in vain nor toil in vain.

<2:16> λόγον ζωῆς ἐπέχοντες, εἰς καύχημα ἐμοὶ εἰς ἡμέραν Χριστοῦ, ὅτι οὐκ εἰς κενὸν ἔδραμον οὐδὲ εἰς κενὸν ἔκοπίασα.

16 logon zōēs epechontes, eis kauchēma emoi eis hēmeran Christou, hoti ouk eis kenon edramon oude eis kenon ekopiasa.

17
 17
 17

יִזְאָבֵל גַּם כִּי-אֶסֶף עַל-זֶבַח אֱמוּנַתְכֶם וְעַבֹדְתָהּ הִנְנִי
 שִׂמְחָה וְשִׂשׁ עִם-כְּלִכֶּם:

17. 'abal gam kiy-'usa'k `al-zebach 'emunath'kem wa`abodathah hin'niy samecha w'sas `im-kul'kem.

Phil2:17 But even if I am being poured out as a drink offering upon the sacrifice and service of your faith, I rejoice and share my joy with you all.

<2:17> ἀλλὰ εἰ καὶ σπένδομαι ἐπὶ τῇ θυσίᾳ καὶ λειτουργίᾳ τῆς πίστεως ὑμῶν, χαίρω καὶ συγχαίρω πᾶσιν ὑμῖν·

17 alla ei kai spendomai epi tē thysiā kai leitourgiā tēs pisteōs hymōn, chairō kai sygchairō pasin hymin;

18
 18
 18

יִחְזַקְכָּה שִׂמְחוֹ אֶרְ-אֶתְּם וְשִׂישׁוּ עִמָּדִי:

18. w'kakah sim'chu 'aph-'atem w'siysu `imadiy.

Phil2:18 You too, I urge you, rejoice in the same way and share your joy with me.

<2:18> τὸ δὲ αὐτὸ καὶ ὑμεῖς χαίρετε καὶ συγχαίρετέ μοι.

18 to de auto kai hymeis chairete kai sygchairete moi.

אָפּהאַטעם ווערן גליקלעך אין דער זעלבער וועג 19
ווי איר זענט גליקלעך און איר ווילן זיך אפּהאַטען מיט מיין גליקלעכקייט

יט וקניתי ביהוושע אדנינו לשלח אליכם במהרה
את טימותיוס למען תנוח דעתי בהודע לי שלומכם:

19. w'qiueythyiy b'Yahushua 'Adoneynu lish'locha 'aleykem bim'herah 'eth-Tiymothiyos l'ma'an tanucha da'tiy b'hiuada` liy sh'lom'kem.

Phil2:19 But I hope in the Master Yahushua to send Timothy to you shortly, so that I also may be encouraged when I learn of your condition.

<2:19> Ἐλπίζω δὲ ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ Τιμόθεον ταχέως πέμψαι ὑμῖν, ἵνα καγὼ εὐψυχῶ γνοῦς τὰ περὶ ὑμῶν.

19 Elpizō de en kyriō Iēsou Timotheon tacheōs pempesai hymin, hina kagō eupsychō gnous ta peri hymōn.

וועג און איר ווילן זיך אפּהאַטען מיט מיין גליקלעכקייט 20
ווי איר זענט גליקלעך און איר ווילן זיך אפּהאַטען מיט מיין גליקלעכקייט

כּפּי זולתו אין אתי איש כלבבי אשר בלב שלם ידאג
לכם:

20. kiy zulatho 'eyn-'itiy 'iysh kil'babiy 'asher b'leb shalem yid'ag lakem.

Phil2:20 For I have no one else of kindred spirit who will genuinely be concerned for your welfare.

<2:20> οὐδένα γὰρ ἔχω ἰσόψυχον, ὅστις γνήσιως τὰ περὶ ὑμῶν μεριμνήσει.

20 oudena gar echō isopsychon, hostis gnēsios ta peri hymōn merimmnēsei;

אין איר ווילן זיך אפּהאַטען מיט מיין גליקלעכקייט 21
ווי איר זענט גליקלעך און איר ווילן זיך אפּהאַטען מיט מיין גליקלעכקייט

כּא כּי כלם את אשר-להם ידרשו ולא את-אשר ליהושע
המשיח:

21. kiy kulam 'eth 'asher-lahem yid'rshu w'lo' 'eth-'asher l'Yahushua haMashiyach.

Phil2:21 For they all seek after their own interests, not those of the Mashiyach Yahushua.

<2:21> οἱ πάντες γὰρ τὰ ἑαυτῶν ζητοῦσιν, οὐ τὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

21 hoi pantes gar ta heautōn zētousin, ou ta Iēsou Christou.

ווי איר זענט גליקלעך און איר ווילן זיך אפּהאַטען מיט מיין גליקלעכקייט 22
ווי איר זענט גליקלעך און איר ווילן זיך אפּהאַטען מיט מיין גליקלעכקייט

כּבּ ואותו ידעתם כּי בחון הוא אשר כּבּין העבד את-אבּיו

כּוּ מִפְּנֵי שֶׁהָיָה נִכְסָף לְכֻלְכֶם וְנִעְצָב מְאֹד עַל-אַשֶׁר
שָׁמַעְתֶּם כִּי חָלָה:

26. mip'ney shehayah nik'saph l'kul'kem w'ne`tsab m'od `al-'asher sh'ma`tem kiy chalah.

Phil2:26 because he was longing for you all and was distressed because you had heard that he was sick.

<2:26> ἐπειδὴ ἐπιποθῶν ἦν πάντας ὑμᾶς καὶ ἀδημονῶν, διότι ἠκούσατε ὅτι ἠσθένησεν.

26 epaidē epipothōn ēn pantas hymas kai adēmonōn, dioti ēkousate hoti ēsthenēsen.

כּוּ מִפְּנֵי שֶׁהָיָה נִכְסָף לְכֻלְכֶם וְנִעְצָב מְאֹד עַל-אַשֶׁר
שָׁמַעְתֶּם כִּי חָלָה וְנִיחָה לְמִוְתָא אֲבָל הָאֱלֹהִים רַחֵם עָלָיו
וְלֹא עָלָיו בְּלִבְדָּ כִּי גַם-עָלָי רַחֵם שְׁלֵא-יבֹא עָלַי יְגוֹן
עַל-יְגוֹן:

27. 'am'nam chalah chalah w'natah lamuth 'abal ha'Elohiym richam `alayw w'lo' `alayw bil'bad kiy gam-`alay richam shel'-yabo' `alay yagon `al-yagon.

Phil2:27 For indeed he was sick to the point of death, but the Elohim had mercy on him, and not on him only but also on me, so that I would not have sorrow upon sorrow.

<2:27> καὶ γὰρ ἠσθένησεν παραπλήσιον θανάτῳ· ἀλλὰ ὁ θεὸς ἠλέησεν αὐτόν, οὐκ αὐτὸν δὲ μόνον ἀλλὰ καὶ ἐμέ, ἵνα μὴ λύπην ἐπὶ λύπην σχῶ.

27 kai gar ēsthenēsen paraplēsion thanatō; alla ho theos ēleēsen auton, ouk auton de monon alla kai eme, hina mē lypēn epi lypēn schō.

כּח לְכֵן מִהֲרַתִּי וּשְׁלַחְתִּיו אֲלֵיכֶם לְמַעַן תִּרְאֶהוּ וְתִשׁוּבוּ
לְשִׂמְחָה וְגַם-יִמְעַט יְגוֹנִי:

28. laken mihar'tiy ush'lach'tiyw `aleykem l'ma`an tir'uhu w'thashubu lis'mocha w'gam-yim'`at y'goniy.

Phil2:28 Therefore I have sent him all the more eagerly so that when you see him again you may rejoice and I may be less concerned about you.

<2:28> σπουδαιότερως οὖν ἐπεμψα αὐτόν, ἵνα ἰδόντες αὐτὸν πάλιν χαρῆτε καὶ γὼ ἀλυπότερος ὦ.

28 spoudaioterōs oun epempsa auton, hina idontes auton palin charēte kagō alypoteros ō.

כּט עַל-כֵּן קִבַּלְתִּהוּ בְּאֵד-נִינּוּ בְּכָל-שְׂמִיחָה וְהוֹקִירוּ אֲנִי שִׂימ
כְּמִהוּ:

29

29. `al-ken qab'luhu ba'Adoneynu b'kal-sim'chah w'hoqiyru 'anashiyim kamohu.

Phil2:29 Receive him then in אַזְאָב with all joy, and hold men like him in high regard;

<2:29> προσδέχεσθε οὖν αὐτὸν ἐν κυρίῳ μετὰ πάσης χαρᾶς καὶ τοὺς τοιούτους ἐντίμους ἔχετε,

29 prosdecheste oun auton en kyriō meta pasēs charas kai tous toioutous entimous echete,

אָזְאָב אֶתְּכֶם בְּשִׂמְחָה וְכִי כִּי יִשְׂמְחוּ אֲנִי וְכִי כִּי יִשְׂמְחוּ אֲנִי וְכִי כִּי יִשְׂמְחוּ אֲנִי
אֲנִי וְכִי כִּי יִשְׂמְחוּ אֲנִי וְכִי כִּי יִשְׂמְחוּ אֲנִי וְכִי כִּי יִשְׂמְחוּ אֲנִי
אֲנִי וְכִי כִּי יִשְׂמְחוּ אֲנִי וְכִי כִּי יִשְׂמְחוּ אֲנִי וְכִי כִּי יִשְׂמְחוּ אֲנִי
אֲנִי וְכִי כִּי יִשְׂמְחוּ אֲנִי וְכִי כִּי יִשְׂמְחוּ אֲנִי וְכִי כִּי יִשְׂמְחוּ אֲנִי

30. kiy b`ad ma`aseh haMashiyach higiy`a `ad-maweth wateqal naph'sho b`eynayw l'ma`an y'male' 'eth-'asher chasar'tem b'shareth'kem 'othiy.

Phil2:30 because he came close to death for the work of the Mashiyach, risking his life to complete what was deficient in your service to me.

<2:30> ὅτι διὰ τὸ ἔργον Χριστοῦ μέχρι θανάτου ἠγγισεν παραβολευσάμενος τῇ ψυχῇ, ἵνα ἀναπληρώσῃ τὸ ὑμῶν ὑστέρημα τῆς πρὸς με λειτουργίας.

30 hoti dia to ergon Christou mechri thanatou ēggisen paraboleusamenos tē psychē, hina anaplērōsē to hymōn hysterēma tēs pros me leitourgias.

Chapter 3

אֲנִי וְכִי כִּי יִשְׂמְחוּ אֲנִי וְכִי כִּי יִשְׂמְחוּ אֲנִי וְכִי כִּי יִשְׂמְחוּ אֲנִי
אֲנִי וְכִי כִּי יִשְׂמְחוּ אֲנִי וְכִי כִּי יִשְׂמְחוּ אֲנִי וְכִי כִּי יִשְׂמְחוּ אֲנִי
אֲנִי וְכִי כִּי יִשְׂמְחוּ אֲנִי וְכִי כִּי יִשְׂמְחוּ אֲנִי וְכִי כִּי יִשְׂמְחוּ אֲנִי
אֲנִי וְכִי כִּי יִשְׂמְחוּ אֲנִי וְכִי כִּי יִשְׂמְחוּ אֲנִי וְכִי כִּי יִשְׂמְחוּ אֲנִי

1. w`od 'achay sim'chu ba'Adoneynu hen-lik'tob w'lish'noth lakem kazo'th lo' torach hu' liy w'lakem hu' l'chizuq.

Phil3:1 Finally, my brethren, rejoice in אַזְאָב. To write the same things again is no trouble to me, and it is a safeguard for you.

<3:1> Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, χαίρετε ἐν κυρίῳ. τὰ αὐτὰ γράφειν ὑμῖν ἐμοὶ μὲν οὐκ ὀκνηρόν, ὑμῖν δὲ ἀσφαλές.

1 To loipon, adelphoi mou, chairete en kyriō. ta auta graphein hymin emoi men ouk oknēron, hymin de asphales.

בְּהִזְהָרוֹ מִן־הַכֹּלְבִּיּוֹת הַזֵּהָרוּ מִן־הַפְּעֻלִּים הַרְעִים הַזֵּהָרוּ
מִן־הַחֲתוּמִּין

2. hizaharu min-hak'labiyim hizaharu min-hapo`aliym hara`iym hizaharu min-hachitu`k.

Phil3:2 Beware of the dogs, beware of the evil workers, beware of the false circumcision;

<3:2> Βλέπετε τοὺς κύνας, βλέπετε τοὺς κακοὺς ἐργάτας, βλέπετε τὴν κατατομήν.

2 Blepete tous kynas, blepete tous kakous ergatas, blepete tēn katatomēn.

חַיִּיךְ מִכָּל־אֲחֵיךְ וְעַתָּה מִכָּל־אֲחֵיךְ וְעַתָּה מִכָּל־אֲחֵיךְ וְעַתָּה מִכָּל־אֲחֵיךְ
:אֲנִי מִכָּל־אֲחֵיךְ וְעַתָּה מִכָּל־אֲחֵיךְ וְעַתָּה מִכָּל־אֲחֵיךְ וְעַתָּה מִכָּל־אֲחֵיךְ
גַּבְרִי אֲנִי מִכָּל־אֲחֵיךְ וְעַתָּה מִכָּל־אֲחֵיךְ וְעַתָּה מִכָּל־אֲחֵיךְ וְעַתָּה מִכָּל־אֲחֵיךְ
וּמִתְפָּאֲרִים בַּמַּשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ וְאֵינָנוּ בְּטָחִים בַּבָּשָׂר׃

3. kiy 'anach'nu b'ney hamiylah ha`ob'diym 'eth-ha'Elohiym baRuach umith'pa'ariym baMashiyach Yahushua w'eynenu bot'chiym babasar.

Phil3:3 for we are the true circumcision, who worship in the Spirit of the Elohim and glory in the Mashiyach Yahushua and put no confidence in the flesh,

<3:3> ἡμεῖς γάρ ἐσμεν ἡ περιτομή, οἱ πνεύματι θεοῦ λατρεύοντες καὶ καυχώμενοι ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ καὶ οὐκ ἐν σαρκὶ πεποιθότες,

3 hēmeis gar esmen hē peritomē, hoi pneumati theou latreuontes kai kauchōmenoi en Christō Iēsou kai ouk en sarki pepoithotes,

וְעַתָּה מִכָּל־אֲחֵיךְ וְעַתָּה מִכָּל־אֲחֵיךְ וְעַתָּה מִכָּל־אֲחֵיךְ וְעַתָּה מִכָּל־אֲחֵיךְ
:אֲנִי מִכָּל־אֲחֵיךְ וְעַתָּה מִכָּל־אֲחֵיךְ וְעַתָּה מִכָּל־אֲחֵיךְ וְעַתָּה מִכָּל־אֲחֵיךְ
דַּאֲף עַל־פִּי שָׁגַם־לִי יֵשׁ לְבַטָּח בַּבָּשָׂר וְאִם־יֹאמֶר אִישׁ
שִׁיכֹל הוּא לְבַטָּח בַּבָּשָׂר אֲנִי עַל אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה׃

4. 'aph `al-piy shegam-liy yesh lib'tocha babasar w'im-yo'mar 'iysh sheyakol hu' lib'tocha babasar 'aniy `al 'achath kamah w'kamah.

Phil3:4 although I myself might have confidence even in the flesh. If anyone else has a mind to put confidence in the flesh, I far more:

<3:4> καίπερ ἐγὼ ἔχων πεποίθῃσιν καὶ ἐν σαρκί. εἴ τις δοκεῖ ἄλλος πεποιθέναι ἐν σαρκί, ἐγὼ μᾶλλον·

4 kaiper egō echōn pepoithēsīn kai en sarki. ei tis dokei allos pepoithenai en sarki, egō mallon;

וְעַתָּה מִכָּל־אֲחֵיךְ וְעַתָּה מִכָּל־אֲחֵיךְ וְעַתָּה מִכָּל־אֲחֵיךְ וְעַתָּה מִכָּל־אֲחֵיךְ
:אֲנִי מִכָּל־אֲחֵיךְ וְעַתָּה מִכָּל־אֲחֵיךְ וְעַתָּה מִכָּל־אֲחֵיךְ וְעַתָּה מִכָּל־אֲחֵיךְ
הַשְּׂאֲנִי נִמּוֹל בֶּן־שְׁמוֹנַת יָמִים מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִשִּׁבֶט בְּנֵי־מִינַן
עַבְרִי מִן הָעֵבְרִים׃

5. she'aniy nimol ben-sh'monath yamiym mib'ney Yis'ra'El mishebet Bin'yamiyn `Ib'riy min ha`Ib'riym.

Phil3:5 circumcised the eighth day, of the nation of Yisrael, of the tribe of Benjamin, a Hebrew of Hebrews; as to the Law, a Pharisee;

<3:5> περιτομῆ ὀκταήμερος, ἐκ γένους Ἰσραήλ, φυλῆς Βενιαμίν, Ἑβραῖος ἐξ Ἑβραίων, κατὰ νόμον Φαρισαῖος,

5 peritomē oktaēmeros, ek genous Israēl, phylēs Beniamin, Hebraios ex Hebraiōn, kata nomon Pharisaios,

אֲנִי מִכָּל־אֲחֵיךְ וְעַתָּה מִכָּל־אֲחֵיךְ וְעַתָּה מִכָּל־אֲחֵיךְ וְעַתָּה מִכָּל־אֲחֵיךְ
:אֲנִי מִכָּל־אֲחֵיךְ וְעַתָּה מִכָּל־אֲחֵיךְ וְעַתָּה מִכָּל־אֲחֵיךְ וְעַתָּה מִכָּל־אֲחֵיךְ

וְלַתּוֹרָה פָּרוּשׁ לְקִנְיָהּ רִדָּה אֶת-הַעֲדָה וּלְצִדְקַת הַתּוֹרָה
בְּלִי-דָפִי:

6. I'Thorah Parush I'qin'ah rodeph 'eth-ha`edah ul'tsid'qath haTorah b'liy-dophiy.

Phil3:6 as to zeal, a persecutor of the assembly; as to the righteousness which is in the Law, found blameless.

<3:6> κατὰ ζήλος διώκων τὴν ἐκκλησίαν, κατὰ δικαιοσύνην τὴν ἐν νόμῳ γενόμενος ἀμemptos.

6 kata zēlos diōkōn tēn ekklēsiān, kata dikaiosynēn tēn en nomō genomenos amemptos.

7 זְהִיְתָרְנוֹת הָאֵלֶּה חֲשַׁבְתִּי לִי לְחֶסְרְנוֹת לְמַעַן הַמְּשִׁיחַ:
7 חֲשַׁבְתִּי לְחֶסְרְנוֹת לְמַעַן הַמְּשִׁיחַ

7. w'hayith'ronoth ha'eleh chashab'tiy liy l'ches'ronoth l'ma'an haMashiyach.

Phil3:7 But whatever things were gain to me, those things I have counted as loss for the sake of **the Mashiyach**.

<3:7> [ἀλλά] ἅτινα ἦν μοι κέρδη, ταῦτα ἤγημαι διὰ τὸν Χριστὸν ζημίαν.

7 [alla] hatina ēn moi kerdē, tauta hēgēmai dia ton Christon zēmian.

8 חֲגַם אֲנִי חֲשַׁב אֶת-הַכֹּל לְחֶסְרוֹן לְעֵמֶת מַעְלַת דַּעַת
8 יְהוֹשֵׁעַ הַמְּשִׁיחַ אֲדַנִּי אֲשֶׁר בַּעֲבוּרוֹ חֲסַרְתִּי אֶת-נַפְשִׁי
8 מִכָּל-אֵלֶּה וְאֶחָשַׁבְבֶּם לְסָחִי לְחֶרְוִיחַ אֶת-הַמְּשִׁיחַ וּלְהַמְצִיא
8 בּוֹ:

8. w'gam 'aniy chsheb 'eth-hakol l'ches'ron l'umath ma'alath da'ath Yahushua haMashiyach 'Adoniy 'asher ba'aburo chisar'tiy 'eth-naph'shiy mikal-'eleh wa'ech'sh'bem lis'chiy l'har'wiycha 'eth-haMashiyach ul'himatse' bo.

Phil3:8 More than that, I count all things to be loss in view of the surpassing value of knowing **the Mashiyach Yahushua my Master**, for whom I have suffered the loss of all things, and count them but rubbish so that I may gain **the Mashiyach**,

<3:8> ἀλλὰ μενοῦνγε καὶ ἠγοῦμαι πάντα ζημίαν εἶναι διὰ τὸ ὑπερέχον τῆς γνώσεως Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου μου, δι' ὃν τὰ πάντα ἐζημιώθην, καὶ ἠγοῦμαι σκύβαλα, ἵνα Χριστὸν κερδήσω

8 alla menounge kai hēgoumai panta zēmian einai dia to hyperechon tēs gnōseōs Christou Iēsou tou kyriou mou, di' hon ta panta ezēmiōthēn, kai hēgoumai skybala, hina Christon kerdēsō

9 אֲחַשְׁבֶּה לְחֶסְרְנוֹת לְמַעַן הַמְּשִׁיחַ וּלְהַמְצִיא
9 בּוֹ:

<3:12> Οὐχ ὅτι ἤδη ἔλαβον ἢ ἤδη τετελείωμαι, διώκω δὲ εἰ καὶ καταλάβω, ἐφ' ᾧ καὶ κατελήμφθην ὑπὸ Χριστοῦ [Ἰησοῦ].

12 Ouch hoti ēdē elabon ē ēdē teteleiōmai, diōkō de ei kai katalabō, eph' hō kai katelēmphthēn hypo Christou [hIēsou].

כִּי-שׁוֹכֵחַ אֲנִי אֶת-אֲשֶׁר מֵאַחֲרַי וְאֲשֶׁתַּטַּח אֶל-אֲשֶׁר לְפָנַי: 13
יג אחי אינני אמר שכבר השגתי את-אחתי דברתי
כי-שׁוֹכֵחַ אֲנִי אֶת-אֲשֶׁר מֵאַחֲרַי וְאֲשֶׁתַּטַּח אֶל-אֲשֶׁר לְפָנַי:

13. 'achay 'eyneniy 'omer shek'bar hisag'tiy 'a'k-'achath dibar'tiy kiy-shokecha 'aniy 'eth-'asher me'acharay w'esh'tatecha 'el-'asher l'phanay.

Phil3:13 Brethren, I do not regard myself as having laid hold of it yet; but one thing I do: forgetting what lies behind and reaching forward to what lies ahead,

<3:13> ἀδελφοί, ἐγὼ ἐμαυτὸν οὐ λογίζομαι κατεληφέναι· ἐν δέ, τὰ μὲν ὀπίσω ἐπιλανθανόμενος τοῖς δὲ ἔμπροσθεν ἐπεκτεινόμενος,

13 adelphoi, egō emauton ou logizomai kateilēphenai; hen de, ta men opisō epilanthanomenos tois de emprosthen epekteinomenos,

יְדִוְאֵל-הַמְטָרָה אֶרְדֹּף אֶת-שׁוֹכֵר הַנִּצָּחֹן אֲשֶׁר הוּא 14
בְּקִרְיָאָה שֶׁל-מַעְלָה מֵאֵת הָאֱלֹהִים בְּמַשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ:
כַּיָּא אֶת-אֲשֶׁר מֵאַחֲרַי וְאֲשֶׁתַּטַּח אֶל-אֲשֶׁר לְפָנַי:

14. w'el-hamatarah 'er'doph 'eth-'s'kar hanitsachon 'asher hu' baq'riy'ah shel-ma'lah me'eth ha'Elohiym baMashiyach Yahushua.

Phil3:14 I press on toward the goal for the prize of the upward call of the Elohim in the Mashiyach Yahushua.

<3:14> κατὰ σκοπὸν διώκω εἰς τὸ βραβεῖον τῆς ἄνω κλήσεως τοῦ θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

14 kata skopon diōkō eis to brabeion tēs anō klēseōs tou theou en Christō Iēsou.

טו לָכֵן מִי שֶׁהוּא נָשִׂים בְּנוֹ כֵּן יִחְשַׁב וְאִם-תִּחְשְׁבוּ מִחֲשָׁבָה 15
אַחֲרַת גַּם-זֹאת יִגְלֶה לָכֶם הָאֱלֹהִים:
אֶת-אֲשֶׁר מֵאַחֲרַי וְאֲשֶׁתַּטַּח אֶל-אֲשֶׁר לְפָנַי:

15. laken miy shehu' shalem banu ken yachashob w'im-tach'sh'bu machashabah 'achereth gam-zo'th y'galeh lakem ha'Elohiym.

Phil3:15 Let us therefore, as many as are perfect, have this attitude; and if in anything you have a different attitude, the Elohim will reveal that also to you;

<3:15> Ὅσοι οὖν τέλειοι, τούτο φρονώμεν· καὶ εἴ τι ἑτέρως φρονεῖτε, καὶ τούτο ὁ θεὸς ὑμῖν ἀποκαλύψει·

15 Hosoi oun teleioi, touto phronōmen; kai ei ti heterōs phroneite, kai touto ho theos hymin apokaluuei;

Phil3:19 whose end is destruction, whose ruler is their appetite, and whose glory is in their shame, who set their minds on earthly things.

<3:19> ὣν τὸ τέλος ἀπώλεια, ὣν ὁ θεὸς ἡ κοιλία καὶ ἡ δόξα ἐν τῇ αἰσχύνῃ αὐτῶν, οἱ τὰ ἐπίγεια φρονοῦντες.

19 hōn to telos apōleia, hōn ho theos hē koilia kai hē doxa en tē aischynē autōn, hoi ta epigeia phronountes.

יְהִי־לָנוּ מִשְׁמַחַת שָׁמַיְמָה וְיִשְׁמַחַת אֲרָצָה וְיִשְׁמַחַת אֲרָצָה וְיִשְׁמַחַת אֲרָצָה 20
:מִשְׁמַחַת אֲרָצָה וְיִשְׁמַחַת אֲרָצָה וְיִשְׁמַחַת אֲרָצָה
כִּי אֲזַרְחִיתֵנוּ בְּשָׁמַיִם הֵיא וּמִשָּׁם מְחַבִּימֵ אֲנַחְנוּ
לְמוֹשִׁיעֵנוּ אֲדֹנָיֵנוּ יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

20. kiy 'ez'rachuthenu bashamayim hiy' umisham m'chakiym 'anach'nu l'moshiy`enu 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

Phil3:20 For our citizenship is in heaven, from which also we eagerly wait for a Savior, **the Master Yahushua the Mashiyach;**

<3:20> ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει, ἐξ οὗ καὶ σωτῆρα ἀπεκδεχόμεθα κύριον Ἰησοῦν Χριστόν,

20 hēmōn gar to politeuma en ouranois hyparchei, ex hou kai sōtēra apekdechometha kyrion Iēsoun Christon,

יְהִי־לָנוּ מִשְׁמַחַת שָׁמַיְמָה וְיִשְׁמַחַת אֲרָצָה וְיִשְׁמַחַת אֲרָצָה 21
:מִשְׁמַחַת אֲרָצָה וְיִשְׁמַחַת אֲרָצָה וְיִשְׁמַחַת אֲרָצָה
כִּי אֲזַרְחִיתֵנוּ בְּשָׁמַיִם הֵיא וּמִשָּׁם מְחַבִּימֵ אֲנַחְנוּ
לְמוֹשִׁיעֵנוּ אֲדֹנָיֵנוּ יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

21. 'asher yachaliyph 'eth-guphenu hashaphel lih'yotho domeh l'guph k'bodo k'phiy-ph`ulath y'kal'to lik'bsh hakol tach'tayw.

Phil3:21 who will transform the body of our humble state into conformity with the body of His glory, by the exertion of the power that He has even to subject all things to Himself.

<3:21> ὃς μετασχηματίζει τὸ σῶμα τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν σύμμορφον τῷ σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ δύνασθαι αὐτὸν καὶ ὑποτάξει αὐτῷ τὰ πάντα.

21 hos metaschēmatisēi to sōma tēs tapeinōseōs hēmōn symmorphon tō sōmati tēs doxēs autou kata tēn energeian tou dynasthai auton kai hypotaxai autō ta panta.

Chapter 4

כִּי אֲזַרְחִיתֵנוּ בְּשָׁמַיִם הֵיא וּמִשָּׁם מְחַבִּימֵ אֲנַחְנוּ 1
:מִשְׁמַחַת אֲרָצָה וְיִשְׁמַחַת אֲרָצָה וְיִשְׁמַחַת אֲרָצָה Phil4:1
אֲעֵלֶכֶן אַחִי הַחַבִּיבִים וְהַנְּחַמְדִּים שְׂמַחְתִּי
וְעֵטְרַת רֹאשִׁי עֲמְדוּ-נָא כֵן בְּאֲדֹנָיֵנוּ חַבִּיבִי:

1. `al-ken 'achay hachabiybiym w'hanech'madiym sim'chathiy wa`atereth ro'shiy `im'du-na' ken ba'Adoneynu chabiybay.

<4:4> Χαίρετε ἐν κυρίῳ πάντοτε· πάλιν ἐρῶ, χαίρετε.

4 Chairete en kyriō pantote; palin erō, chairete.

הַעֲנֹת רִיחְכֶם תִּדְרַע לְכֹל-אִישׁ קָרֹב הוּא הַאֲדוֹן׃
:חַיֵּי אֲדוֹן כָּל־חַיִּים אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן 5

5. `an'wath ruachkem tiuada` l'kal-'iysh qarob hu' ha'Adon.

Phil4:5 Let your gentle spirit be known to all men. The Master is near.

<4:5> τὸ ἐπιεικὲς ὑμῶν γνωσθήτω πᾶσιν ἀνθρώποις. ὁ κύριος ἐγγύς.

5 to epieikes hymōn gnōsthētō pasin anthrōpois. ho kyrios eggys.

וְאַל-תִּדְאָגוּ כִּי אִם-בְּתַפְלָה וּבְתַחֲנוּנִים עִם-תּוֹדָה
תְּבִאֲנָה מִשְׁאֲלוֹתֵיכֶם לְכֹל-דְּבָר לְפָנַי אֲלֹהֵינוּ׃
אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן 6

6. `al-tid'agu kiy 'im-bith'philah ub'thachanuniym `im-todah tabo'nah mish'alotheykem l'kal-dabar liph'ney 'Eloheynu.

Phil4:6 Be anxious for nothing, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known to our Eloheynu.

<4:6> μηδὲν μεριμνᾶτε, ἀλλ' ἐν παντί τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει μετὰ εὐχαριστίας τὰ αἰτήματα ὑμῶν γνωρίζεσθω πρὸς τὸν θεόν.

6 mēden merimnate, all' en panti tē proseuchē kai tē deēsei meta eucharistias ta aitēmata hymōn gnōrizesthō pros ton theon.

וְזִשְׁלוֹם אֱלֹהִים הַנֶּעֱלָה עַל-כָּל-שִׁקְל יִנְצֹר אֶת-לְבַבְכֶם
וְאֶת-מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם בְּמִשְׁיַח יְהוֹשֻׁעַ׃
אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן 7

7. ush'lom 'Elohiym hana`aleh `al-kal-sekel yin'tsor `eth-l'bab'kem w'eth-mach'sh'botheykem baMashiyach Yahushua.

Phil4:7 And the peace of Elohim, which surpasses all comprehension, will guard your hearts and your minds in the Mashiyach Yahushua.

<4:7> καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ θεοῦ ἣ ὑπερέχουσα πάντα νοῦν φρουρήσει τὰς καρδίας ὑμῶν καὶ τὰ νοήματα ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

7 kai hē eirēnē tou theou hē hyperechousa panta noun phrouresei tas kardias hymōn kai ta noēmata hymōn en Christō Iēsou.

אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן 8
אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן

ח סוף דְבַר אַחִי כָּל-אַשֶׁר הוּא אֱמֶת וְנִכְבָּד וְיִשָּׁר וְטָהוֹר
וְנָעִים וְאַשֶׁר שָׁמְעוּ טוֹב כָּל-מַעֲשֵׂה צְדָק כָּל-מַעֲשֵׂה שֶׁבַח
עַל-אַלֶּה תְּשִׂימוּ לְבַבְכֶם:

8. soph dabar 'achay kal-'asher hu' 'emeth w'nik'bad w'yashar w'tahor w'na'iyim wa'asher sham`o tob kal-ma`aseh tsedeq kal-ma`aseh shebach `al-'eleh tasiymu l'bab'kem.

Phil4:8 Finally, brethren, whatever is true, whatever is honorable, whatever is right, whatever is pure, whatever is lovely, whatever is of good repute, if there is any excellence and if anything worthy of praise, dwell on these things.

<4:8> Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί, ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ, ὅσα σεμνά, ὅσα δίκαια, ὅσα ἀγνά, ὅσα προσφιλή, ὅσα εὐφῆμα, εἴ τις ἀρετὴ καὶ εἴ τις ἔπαινος, ταῦτα λογίζεσθε.

8 To loipon, adelphoi, hosa estin alēthē, hosa semna, hosa dikaia, hosa hagna, hosa prosphilē, hosa euphēma, ei tis aretē kai ei tis epainos, tauta logizesthe;

אֶלֶכ-אֶלֶכ כֶּסֶף מַעֲשֵׂה צְדָקָה מַעֲשֵׂה שֶׁבַח מַעֲשֵׂה טוֹב מַעֲשֵׂה אֱמֶת מַעֲשֵׂה נִכְבָּד מַעֲשֵׂה יִשָּׁר מַעֲשֵׂה טָהוֹר 9
מַעֲשֵׂה לֹיפֹן מַעֲשֵׂה אֲדֵלְפוֹי מַעֲשֵׂה הוֹסָא עֲסִינ אֲלֵתְה מַעֲשֵׂה הוֹסָא סֵמְנָא מַעֲשֵׂה הוֹסָא דִּיקָיָא מַעֲשֵׂה הוֹסָא חֲגָנָא מַעֲשֵׂה הוֹסָא פְּרוֹסְפִילֵה מַעֲשֵׂה הוֹסָא עוּפְהֵמָא

ט אַשֶׁר לְמַדְתֶּם וְקִבַּלְתֶּם וְנִשְׁמַעְתֶּם וְרִאִיתֶם בִּי אֶת-אַלֶּה
תַּעֲשׂוּ וְאֵלֵהִי הַנְּשָׁלוּם יְהִיָּה עִמָּכֶם:

9. 'asher l'mad'tem w'qibal'tem ush'ma`tem ur'iythem biy 'eth-'eleh tha`asu w'Elohey hashalom yih'yeh `imakem.

Phil4:9 The things you have learned and received and heard and seen in me, practice these things, and **Elohey** of peace will be with you.

<4:9> ἃ καὶ ἐμάθετε καὶ παρελάβετε καὶ ἠκούσατε καὶ εἶδετε ἐν ἐμοί, ταῦτα πράσσετε. καὶ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἔσται μεθ' ὑμῶν.

9 ha kai emathete kai parelabete kai ēkousate kai eidete en emoi, tauta prassete; kai ho theos tēs eirēnēs estai meth' hymōn.

מַעֲשֵׂה חֶסֶד מַעֲשֵׂה אֱמֶת מַעֲשֵׂה אֱמֶת-כֶּסֶף מַעֲשֵׂה אֱמֶת-כֶּסֶף מַעֲשֵׂה אֱמֶת-כֶּסֶף מַעֲשֵׂה אֱמֶת-כֶּסֶף מַעֲשֵׂה אֱמֶת-כֶּסֶף מַעֲשֵׂה אֱמֶת-כֶּסֶף מַעֲשֵׂה אֱמֶת-כֶּסֶף 10
כֶּסֶף מַעֲשֵׂה אֱמֶת-כֶּסֶף מַעֲשֵׂה אֱמֶת-כֶּסֶף מַעֲשֵׂה אֱמֶת-כֶּסֶף מַעֲשֵׂה אֱמֶת-כֶּסֶף מַעֲשֵׂה אֱמֶת-כֶּסֶף מַעֲשֵׂה אֱמֶת-כֶּסֶף מַעֲשֵׂה אֱמֶת-כֶּסֶף

יִוָּאֲנִי שְׂמַחְתִּי מְאֹד בְּאֲדָנִינוּ כִּי-עָתָה הַפַּעַם הַחֲלִפְתֶּם
כִּחַ לְהַנְּשִׂיחַ עָלַי וְגַם-מִנְּשִׂיחִים הָיִיתֶם עַד-כֹּה אֶלָּא
שֶׁלֹּא-עָלְתָה בְּיָדְכֶם:

10. wa'aniy samach'tiy m'od ba'Adoneynu kiy-'atah hapa`am hechelaph'tem kocha l'hash'giycha `alay w'gam-mash'giychiym heyiythem `ad-koh 'ela' shel'-`al'thah b'yed'kem.

Phil4:10 But I rejoiced in אֲדָנִי greatly, that now at last you have revived your concern for me; indeed, you were concerned before, but you lacked opportunity.

<4:10> Ἐχάρην δὲ ἐν κυρίῳ μεγάλως ὅτι ἤδη ποτὲ ἀνεθάλετε τὸ ὑπὲρ ἐμοῦ φρονεῖν, ἐφ' ᾧ καὶ ἐφρονεῖτε, ἡκαιρεῖσθε δέ.

10 Echarēn de en kyriō megalōs hoti ēdē pote anethalete to hyper emou phronein, eph' hō kai ephroneite, ēkaireisthe de.

וְכִי אֲנִי מְדַבֵּר מִכֹּחַ אֲדַבֵּר כִּי לָמַדְתִּי לְהִסְתַּכֵּךְ בְּמַה-שֶּׁיֶשׁ לִי 11

יא וְלֹא מִמַּחְסוֹר אֲדַבֵּר כִּי לָמַדְתִּי לְהִסְתַּכֵּךְ בְּמַה-שֶּׁיֶשׁ לִי:

11. w'lo' mimach'sor 'adaber ken kiy lamad'tiy l'his'tapeq b'mah-sheyesh liy.

Phil4:11 Not that I speak from want, for I have learned to be content in whatever circumstances I am.

<4:11> οὐχ ὅτι καθ' ὑστέρησιν λέγω, ἐγὼ γὰρ ἔμαθον ἐν οἷς εἰμι αὐτάρκειας εἶναι.

11 ouch hoti kath' hysterēs in legō, egō gar emathon en hois eimi autarkēs einai.

כִּי אֲנִי לֹא מְדַבֵּר מִכֹּחַ אֲדַבֵּר כִּי לָמַדְתִּי לְהִסְתַּכֵּךְ בְּמַה-שֶּׁיֶשׁ לִי 12
וְכִי אֲנִי מְדַבֵּר מִכֹּחַ אֲדַבֵּר כִּי לָמַדְתִּי לְהִסְתַּכֵּךְ בְּמַה-שֶּׁיֶשׁ לִי

יב כִּי יָדַעְתִּי לְעִמּוֹד בְּעֵנִי וְיָדַעְתִּי לְהוֹתִיר מִרְגָּל אֲנִי לְכָל-דְּבָר וְאוֹפֵן הֵן לְשֹׁבַע הֵן לְרַעֲב הֵן לְעִמּוֹד בְּשֹׁפַע הֵן לְחֶסֶד:

12. yode`a 'aniy la`amod b`oniy w'yode`a 'aniy l'hothiy mur'gal 'aniy l'kal-dabar w'ophan hen lis'bo`a hen lir`ob hen la`amod b'shepha` hen lachasor.

Phil4:12 I know how to get along with humble means, and I also know how to live in prosperity; in any and every circumstance I have learned the secret of being filled and going hungry, both of having abundance and suffering need.

<4:12> οἶδα καὶ ταπεινοῦσθαι, οἶδα καὶ περισσεύειν· ἐν παντὶ καὶ ἐν πᾶσιν μεμύημαι, καὶ χορτάζεσθαι καὶ πεινᾶν καὶ περισσεύειν καὶ ὑστερεῖσθαι·

12 oida kai tapeinousthai, oida kai perisseuein; en panti kai en pasin memyēmai, kai chortazesthai kai peinan, kai perisseuein kai hystereisthai;

יג אֶת-כֹּל אוֹכַל בְּעֶזְרַת (הַמְּשִׁיחַ) הַנּוֹתֵן לִי כֹחַ: 13

13. 'eth-kol 'ukal b`ez'rath (haMashiyach) hanothern liy kocha.

Phil4:13 I can do all things through Him who strengthens me.

<4:13> πάντα ἰσχύω ἐν τῷ ἐνδυναμοῦντί με.

13 panta ischyō en tō endynamounti me.

יד אַבְל הֵיטְבַתֶּם לַעֲשׂוֹת בְּהִתְחַבְּרְכֶם אֵלַי בְּצָרָתִי: 14

14. 'abal heytab'tem la`asoth b'hith'chaber'kem 'elay b'tsarathiy.

Phil4:14 Nevertheless, you have done well to share with me in my affliction.

בְּקִבְלִי מִיָּדֶי אֶפְרֹדִיטוֹס אֶת-כֹּל אֲשֶׁר-שָׁלַחְתָּם רֵיחַ
 נִיחַח זָבַח עֶרֶב וְרָצוּי לְאֱלֹהִים:

18. wa'aniy qibal'tiy 'eth-hakol w'yesh-liy day w'hother wa'aniy nim'le'thiy b'qab'liy miydey 'Epaph'rodiyτος 'eth-kol 'asher-sh'lach'tem reycha niychocha zebach `areb w'ratsuy l'Elohiym.

Phil4:18 But I have received everything in full and have an abundance; I am amply supplied, having received from Epaphroditus what you have sent, a fragrant aroma, an acceptable sacrifice, well-pleasing to Elohim.

<4:18> ἀπέχω δὲ πάντα καὶ περισσεύω· πεπλήρωμαι δεξάμενος παρὰ Ἐπαφροδίτου τὰ παρ' ὑμῶν, ὁσμὴν εὐωδίας, θυσίαν δεκτὴν, εὐάρεστον τῷ θεῷ.

18 apechō de panta kai perisseuō; peplērōmai dexamenos para Epaphroditou ta par' hymōn, osmēn euōdias, thysian dektēn, euareston tō theō.

יְהוָה יִשְׂאוּ אֶת-כָּל צְרֻכְכֶם כְּעֹשֶׂר כְּבוֹדוֹ
 כְּעֹשֶׂר חֵן וְחֵן עֲלֵיכֶם כְּעֹשֶׂר חֵן וְחֵן עֲלֵיכֶם 19

יְהוָה יִשְׂאוּ אֶת-כָּל צְרֻכְכֶם כְּעֹשֶׂר כְּבוֹדוֹ
 בְּמִשְׁחָה וְחֵן עֲלֵיכֶם:

19. w'Elohay hu' y'male' 'eth-kal-tsar'k'kem k'sher k'bodo baMashiyach Yahushua.

Phil4:19 And my Elohay will supply all your needs according to His riches in glory in the Mashiyach Yahushua.

<4:19> ὁ δὲ θεὸς μου πληρώσει πᾶσαν χρείαν ὑμῶν κατὰ τὸ πλοῦτος αὐτοῦ ἐν δόξῃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

19 ho de theos mou plērōsei pasan chreian hymōn kata to ploutos autou en doxē en Christō Iēsou.

כֹּל אֲשֶׁר צְרֻכְכֶם יִשְׂאוּ אֶת-כָּל צְרֻכְכֶם
 כְּעֹשֶׂר חֵן וְחֵן עֲלֵיכֶם כְּעֹשֶׂר חֵן וְחֵן עֲלֵיכֶם 20

20. w'l'Elohiym 'Abiynu hakabod l'ol'mey `olamiym 'amen.

Phil4:20 Now to Elohim and Father be the glory forever and ever. Amen.

<4:20> τῷ θεῷ καὶ πατρὶ ἡμῶν ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων, ἀμήν.

20 tō de theō kai patri hēmōn hē doxa eis tous aiōnas tōn aiōnōn, amēn.

כֹּל אֲשֶׁר צְרֻכְכֶם יִשְׂאוּ אֶת-כָּל צְרֻכְכֶם
 כְּעֹשֶׂר חֵן וְחֵן עֲלֵיכֶם כְּעֹשֶׂר חֵן וְחֵן עֲלֵיכֶם 21

כֹּל אֲשֶׁר צְרֻכְכֶם יִשְׂאוּ אֶת-כָּל צְרֻכְכֶם
 בְּמִשְׁחָה וְחֵן עֲלֵיכֶם כְּעֹשֶׂר חֵן וְחֵן עֲלֵיכֶם:

21. sha'alu lish'lom kal-qadosh baMashiyach Yahushua ha'achiyim 'asher `imiy sho'aliym lish'lom'kem.

Phil4:21 Greet every saint in the Mashiyach Yahushua. The brethren who are with me greet you.

<4:21> Ἀσπάσασθε πάντα ἅγιον ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ σὺν ἐμοὶ ἀδελφοί.

21 Aspasasthe panta hagion en Christō Iēsou. aspazontai hymas hoi syn emoi adelphoi.

